EX LIBRIS
A
GUILELMO L. B. DE HUMBOLDT
LEGATIS.

Coll. ling. Fol. 37.

Die Vor- und Ansätze der Wortbildung und die Conjugation der madecassischen Sprache

von

Wilh. v. Humboldt.

Wilh. v. Humboldt hat in diesen eigenhändig geschriebenen 69 Blättern aus den französischen Wörterbüchern von Flacourt, Challan und Chapelier, ~~und aus [illegible]~~ dem englischen von Jeffreys und aus den von engl. Missionaren verfaßten Bibel-Übersetzungen die Affixe der madecassischen Wortbildung, vorzüglich die des Verbums und Nomens, und die Conjugation entwickelt. Die Affixe sind in alphabetischer Folge gestellt, jedes nimmt ein Blatt ein und ist mit Beispielen belegt. Die Handschrift enthält 69 Blätter:

Vorsätze der Wortbildung – Bl. 2–58
Ansätze der Wortbildung – Bl. 59–61
Conjugation des Verbums – Bl. 62–69.

Auf diesen Materialien beruht ~~die~~ die im 2ten Bde. seines Werkes über die Kawi-Sprache S. 396–424. abgedruckte Abhandlung über das madecassische Verbum, und die in dieser Handschrift enthaltenen Beispiele sind darin benutzt. Die Arbeit fällt etwa in das Jahr 1833.

Berlin 1839.

Buschmann.

Madecassische grammat. Materialien.

Alphabetisch.

[illegible]

an ampa – in usf. [illegible] oder [illegible] ompa, vgl. amp – [illegible]
ampi –

anpara, Theil. ~~Matth.~~ Luc. 10,42. para, nat. A.
Luc. 12,46. der Theil mi-para Luc. 12,13.

makka

mamasitraka Luc. 7, 22.

T–
T-andn – alrma. J.
T-iri – Chap. v. manguiri
T-cre – ~~tht~~ J. v. plaie
T-cri – blesser. Chall.
T-onongh – habitans.

Taha

Taha-vosso H. p. 172.
Taha-titomana Ex. 20, 11.
Taha-teton L. lit. 80.
Taha-tete-sana Matth. 4, 16.
Taha-Tapirana. Luc. 1, 23.
Tahawalo Luc. 10, 19.

man-n

man-n-andchan – Tara-marchen. F.

Ta-m-pi

Ta-m-pi-non – albrum. f.

Ta-m-pi-vili – rachati. f.

Jan

Jan-reffe-han, vid sidan F.

Jananana Luc. ~~[illegible]~~ 12,19. intens. verdoppelt, verstärkt v. manana; ebenso

somit Janana Luc. 18,22.

Tand

Tand-rava, ruin. [illegible]

Ta-ngh

Ta-ngh-iva – attainment. 2.

Ta-ngh-oric, suite. 4.

Tanghontancia, question. 4.

~~Tan~~ Ta-ngh- ampi

Ta-ngh - ampi - nom - a ttrawi S.

Ti

Ti - repae — abaissement. f.
— vouiy — abondance
heta — accord f.
haretch . Chap.
oric , suite. f.
orou ; broderie. f.
noulae, rompu. f.
Tia , Cohn. Matth. 6, 2.5.
hina Matth. 13, 4. Tihinoma Matth. 6, 25.

ha

ha-moucatz, vangeance. f. auh Tam-f.

ka - k

kanoron - ply ẋ

ha-n

hanompouan, servitudo F.

hanenou – tissu. F.

hanompou – Ch.

hi

hi-ara – hemaya. [illegible]

Vs ??

mandra-ratina Lec. 5, 8. Ob ama-natina da-
her ist? Lec. 2, 37. 18, 7.
Ama-natina ist aman (mit, und) alina
Ebenso scheint das r zu <u>mandra</u> (vielleicht
v. mandra, schl[echter] Lesart) zu gehören.

M-

m-andre – absent. F.

m-oran – pleuvoir, pluvium. F.

m-evouc – suer. Chyp.

m-andehan – marcher. F.

– andea Chyp.

m-onengh – habiter F.

m-illa, chercher. Fl.

m-alai Chyp.od. molae. Chall. halae.

m-isy Luc. 8, 16.

m-ankasitwana Luc. 2, 22. 4, 10.

m-anao Matth. 5, 19. 6, 2. Luc. 1, 8. 49. 2, 48. 3, 11.
4, 26. 5, 29. 6, 2. 22. 48. (vgl. Ann. bātu)

ma

ma-hinra – border. J.
maïvoue – suer Ch.
ma handrou – Ch.
mahaje Ch. v. haihai, pouvoir. Th. mahai, habile. J. finesse
mahe – Ch. Chp.
ma-moucats – danger. J.
ma-ontane. Ch.
ma-halenne Ch.
mahan Ch. Chp.
mahitsia Ch. mahisi. Chp. mahitsi. id. mahisi. id.
ma hinoutsa Ch.
Chp. ma-hita Ch. ma-itha Ch. – ~~m~~ maihe. Chp.
má-hiza Ch.
ma-houli Ch.
ma-imbou Ch
maladia Ch. Chp.
ma-lafa Ch.
mamafiranou Ch.
mamaite Ch
mamane Ch.
mamatraon Ch.
~~m~~
~~mana Ch~~
maontrawa Ch.
maquaten Ch.
marathe Ch.
maratte Ch.
matac Ch
mat-tahotz Ch.
mate Ch
mavande Ch.
mavavon Ch.
maudona Ch.
mauch Ch. mauciou Chp.
mazavafoui Ch. mazava-fo Chp.
+ mafana – Chp.
mafante – Chp.
mahefa – Chp.
mahitouitch – Chp.
+ maligne – Chp. malaireh. J. désobéir.
+ marerae – Chp.
marikanditch – Chp.
massia – Chp.
ma-halleuen, entonner, J.

magn – ala Ch. v. alan
mggnallara – Ch.
magnatac – Ch.
magn – atou v. atavou. Vgl. manatao. Ch.
magn – ava Ch. v. Tag. ávai.
– effa Ch.
magnenou – Ch.
magn – ifette – Ch. v. nette.
magn – imba v. ambou. Ch.
magn – inotte – Ch.

Ma-gn-an

magnan de Jara – Ch. von ra u. von ~~ande~~
~~Han od. letta~~ leta (Haar d. Juiz) Flechten machen
d. Nat.

magnanette – Ch.

Magu

maguarac, Cuivre. Ch. Cf. arahenac.

Maguign — se Taire. Ch.

ma-h

ma-h- alonne, pleuvoir. Chal.

~~mah-in[illegible]tisa- Ch.~~

ma-h-inoutisa- Ch.

mahan- Ch.

maha

makaretse – s'abstenir. F.

maha-mainthi, brunir. O.

maha-ravou, réjouir. H. Fl.

mahadzondzon – levir. F.

mahacoube, courtiser. F.

maha-rete, F. p. 168.

maha-h-ore, courroucer. F.

maha-leme, attendrir. F.

~~maha-hanompo, serviable. F.~~

maha-sitrana. Matth. 4, 23.

mahatsia – Fl. Cat. p. 74.

mahatate – Fl. Cat. p. 75. Luc. 23, 22.

maha-mira – égaler. Fl.

maha-fantats – connoître. F. Luc. 1, 18.

S. mahaye in ma Matth. 6, 24. Luc. 16, 13. Matth. 5, 36.

maha-bahai: moquer, F.

mahatsiaro Matth. 1, 24. Luc. 1, 72.

mahatoy Luc. 5, 26. 11. 17, 25.

mahavely Joh. 2, 17.

mahatan

mahatan ompo, serviable. f.

mahandombe, secourable, schmit um Ehren.

jung. f.

mahatantatra Joh. 16, 19.

haha

hahásetrana Luc. 5, 17.

Maka :
Matth. 4, 7. 6, 13.

mam

ma-m-ompou, verzoihen. Lk.

ma-m-pakatra dto. Matth. 1,20.

~~mampitiona Matth. 6,12.~~

mamaly — Luc. 5,5.

mamboule — plantir. 4. Tamb.

mampanginiti Matth. 2,18.

mamotraka — Luc. 4,35.

Mampaha

mampahafantari Lu. 2,15.

Mampi

mampi-velona J. Cat. 92.

mampi-Tiona. Math. 6, 2. Vgl. Luc. 17, 32.

mampiala — Luc. 8, 35. ala heißt nur gehen

Luc. 2, 37.

mampitaingini 'ny Luc. 19, 35.

mampanompo Luc. 22, 25.

mampilatsaka Math. 5, 45.

mampanintana Math. 5, 32.

mampiposaka Math. 5, 45.

mampisombotra Luc. 6, 34.

mampihetsikia Luc. 6, 48.

valiche s. avalic Fl. commentir.

mampou

mampoutahotsi — f. lat. 98.

ma-n

ma-n-rava – abattre. F. (Chall.)

    enra (v. hinra) border F.

    ouranne, pleuvoir Chall.

    hesa, naître, F.

    rora, cracher. F.

ma-ne-rora, id. (Chall.)

ma-n-hala Ch. v. alan

mandeso-rha, saigner, F.

man-isats, (vulg. ma-nis.) mordre. F.

man-~~handron~~ handron – bouillonner. F.

man-zara – participer. F.

manambe – dédommager. F. v. Tambe

manresse – vaincre

manompo, servir, F. cf. 2. Conjug.

manenou, tisser. F.

man-hanie, grimper. F. manganhanie. Chap.

manzaco, adjuger. F.

manissi – se taire. F.

manesigner. Ch.

manontany Dum. 2, 46.

mana

mana-pary Luc. 8, 29. cf. Luc. 22, 25. 13
vary Luc. 5, 6. vgl. Chald. v. quitter, atac.

hanana — Luc. 1, 22.

manan

manambadi S. maria, th. Vj. Luc. 20, 26–33.

ma-nan-dambe Luc. 8, 27. von lambe Luc. 15,

22. ~~hatra~~ hana-nanaka Math. 1, 23.

S. d. Conjug. v. hanampo.

hand

handerina Lac. 9,60.

Mand

mandombe, aides, f. ombaye. th.

mandzaca, administr. h. cf. manzaca.

mandeuen, antenne, f.

Mandr

mandr -ombou .dolei, v. ambou. Fh

ma-ngh;
~~Man~~-
ma-ngh-otrao – abandonner. F.
aria –
manghaquele – abaisser. F.
mangh-ctrac – absoudre. F. (Chall. attac)
ma-ngh-oran – pleuvoir. F.
manghoron – plier. F.
manga-iri (vgl. Tiri) Chap.
mangu-clo, malade, (vgl. Tiri) Chall.
mangu-cli – quette quette, (cf.) chatouiller, Chall.
~~Man~~ ma-ngh-cfa – accorder. F.
mang– atsara, l'accommoder. Chall.
mangh-adjori – raccontrer F. (cf. accoutumer)
ma-nghe-zahats – s'accoutumer. F.
ma-ngu-illi, dimangeaison, Gloss. pl. sc. p. 19.
ma-ngh-isoah, rester, F.
manghiache v. hiac, compter, Fl.
mangh-oric, suivre. F. Matth. 4, 20.
mangh-ourou, bruler. F.
mangouroutse, raccourcir. F.
manghanats, enseigner. F.
mangouri. Ch.
manguigne. Ch.
mangatana- Luc. 11, 16.
mangh-ino F. Cat. 97. v. pourquoi.

manh-~~rava~~

manh-rava, ruiner F.

Mampan

Mampan kiraca s'cawgn. f.

(M. ampan-dahan, Tuire marche. f. fogl. lohan, allura. f. dia Chta)

ma-n-pa-ngh

ma-n-pa-ngh-oran, Tain pleuvoir. S.

m. [illegible]

m. [illegible]

m [illegible]

p [illegible]

p [illegible]

ma-r-pi (Fu,T) mamp

ma-r-pi-non — abbrucia. f.

mampisaringh — rimuover. f.

mampadzats — raccontamen. f.

mampi-vili — rachetar f.

mampianara Jac 11,1

me

me-ala Chyp. bei Chalk. mi-ala.

me-hadi Chyp. v. Tahiou. adili, défense.

Fr. manghraditi Fr.

meleguine Chyp. mialeguiame Chalk. ms

mihillasassats, repose, F.

me-Tongon, nommer, Fr. cat. 9.

me-Tiia, dessécher. Flac. p. 2. p. 12.

mety, mete Voalou.

mi

mi - hohancoa - abbayer. F.
- vourry - abonder F.
mitacats - aboutir F.
mi - haloue - abri F.
mi - lambahe - absoudre F.
mitalanguiritch - Chap.
mitalagniritte - plonger Chall.
mi - pouli - ctonner. F.
mirechatse - accrocher F.
mi - lignits - sucr F.
mi - asse Ch.
mi - hasso, travailler. F.
mi - zara, distribuer. F. Luc. 12, 12 22, 24.
mi - resso, etre ruiné. p. 168. F.
mi - hanare - apprivoiser. F.
mi - anoth. Chall.
mi - tzera, battre. F.
mi - aina Luc. 20, 38.
mi - tsoka Luc. 7, 32.
mi - jery Luc. 20, 17. mizaha F. regarder - mi-
siaha Ch.
mi - hinana Luc. 24, 42.
mi - bahai, moquer, F.
mi - ala ~~Luc.~~ Matth. 4, 12.
mi - tory, Luc. 4, 44. 12, 3.
mi - loza Luc. 24, 47.

misam

misamounou, s'entrebattre. 4.

mi-ſam-ni

miſampi-loza Luc. 2, 15. Joh. 11, 56.

-saina Luc. 6, 11.

mitan

mitanpaita — aborder. 7.
mitantzera, s'entrebattre. 7.
mitanchotrone, s'entrembrasser 5.
mitanontany Luc. 22, 22

mi Tan-ca

mi Tancatirca — aborder. f.

mi Tanca-tira, s'entraîner. R.

Tantse, s'entreconnoitre. f.

mi Tancaria, s'entrentendre f.

Mi-h

mi-h-otrau – abandon.

~~mi-h~~oudouts – accomplir F.

mi-h-cnba } Ch. v. ~~mh~~ ~~achou~~ vom ambon.
mi-cmban }

miha
mihazoza — rajumi. Al.

mi-n

mi-n-poudi, Chop.

minbouue — Chop. Chall.

miapou — Chall.

mintaka Matth. 5, 22.

minouiae — rougir in Tinsulae 71.

mit

mi Toulic – a Tourner. H.

mi-
mita

mi-ta

mitabizan, ravisw. [illegible]

mi - Tam

mi - Tam - pouti ; retourner, f.
belome. f. Cat. 99.

mi-Tan
miTanghirtsch, plonger J.

mi-Tan

OM

Om-mi-esa, pacifique. f.

Om-mate f. lat. 82

~~[illegible]~~

Ommari hitsabe f. lat. 67

Ompa

anpa-handrou Chp.

Ompampi

Ompampi - sakaiza Math. 5.9.

Om-pa-n

Ompanonpo, servitium, F.

Ompanjaka Luc. 21,12. pandzacan Ch.

Om-pangh

Ompangh-inoul, [illegible]. Fl.

Tan

tantewaki Matth 5,10.

Tehivaraka Matth. 6. 5.
Corresponding

i suff.

Tompo-i Matth. 4,10.
Zara-i Luc. 15,12.
Chall. v. Tacz. Luc. 9,22. 21,16.

Ka suff.

ma-nora-ka Luc. 4, 44. vgl. mit tora Luc. 12, 2.

mamoaca Luc. 6, 45.

mamitsaca Lex.

mamitaca Lex.

maniraca, iraca Lex.

manitsaca Luc. 11, 44. Lex. vgl. manitsi

mpanapaca Luc. 12, 44. 22, 25.

latsaca. Luc. v. 22, 44. Lex.

Tanteraca. Luc. 24, 44. Lex.

hiaraca Luc. 2, 44.

hivavaca Luc. 4, 8.

manaraca 9, 16. Luc.

na suttis.

Tompona Lun. 1, 28. 38. 45. 46.

von geben:

Fut. home'ko Math. 4, 9. Joh. 4, 14. homeny Joh. 6, 27. als imperf. conjunct. hanome Joh. 13, 29. et Fut. 14, 16. Luc. 1, 32.

impera-poll. omeo. Math. 5, 31. 42. 6, 11. nanomeza'ny Joh. 17, 2.

praet. nomeny Joh. 1, 12. 4, 5. 5, 22. nanome Joh. 4, 12. 6, 32. 10, 29.

nanomeza'ny Joh. 1, 17. 17, 2.

praes. manome Joh. 7, 24. 6, 32. 33.

praet. verb. Tanomezana Joh. 4, 10.

Luc. 4, 6. u. zwiemal in Luc. 6, 38. ist getrennt

ho meny. Das scheint ein Druckfehler, u. ist

wohl Fut. ho omeny.

Dritte Conjugation.

§. Material. Madecass. Gramm. S. 1. n. 1.

[illegible] ma-nonbou. Flac. v. Tombouc. Chap. von Tonbou. croître, accroistre, accum

ma-nanbouts, prendre, §. v. sambouts. prise. Luc. 5, 10.

Toutoutse, mi-Tout. intrans. ma-montoutse.

Act. Flac. v. confisquer. p. 26.

mamahotse v. vahotse. tier Fl.

manasse v. sassah. laver. §.

mamoulac v. Toulac, rompre. §.

ma-nasse v. tasse, courrir. F. Ch.

ma-mane vom. v. ma-fana Chp. coudre. §.

~~manompo servir, § könnte wohl von Tompon maitre, kommen~~

ampananguin v. Tanguin. Chp.

mamoutsi v. toutsi. Fl.

mamonporee Tortiller. Fl. matoronoch

Ompanantelle, cercheur. ~~Ch~~ Fl. cf. mid.

na-noratra v. soratse. Luc. 20, 28.

hanompo Math. 4, 11. tontompoi Math. 4, 10.

aus aman u. alina wird ama-nalina. Luc. 2, 37. (18, 7)

'manan-Tompo Luc. 7, 8. Manam-panompo Luc. 17, 7. manan-karina Luc. 7, 11. mana-miaramila Luc. 7, 8. nanan-kaloa Luc. 7, 42. manam-paka Luc. 8. 12. manan-dova Luc. 9, 58. manana akamina ib. nanam-panahy. Luc. 13, 11. manan-tsotina Luc. 14, 25. mana-nkarena Luc. 16, 1. 18, 24. manambadi Luc. 20, 28. mana-noto Luc. 24, 29. Vgl. Tom-non-trano Luc. 13, 25.

hananga-nanaka. Luc. 20, 28. hana-nanaka Math. 1, 23. nana-nanaka Luc. 20, 21.

manambi v. Tambi. payer. §.

nanoratra v. sor. Luc. 20, 28.

Tompom-boly Luc. 20, 13. volim-boalobona Luc. 20, 15.

mamono v. vono Math. 5, 21.

ma-norac - jetter Fl.

mamoa v. voa Math. 7, 10.

Ompamovo v. vovo Math. 4, 18. 19.

na-mangy ? Luc. 1, 68.

mamanrih Filet Flac.

mam-oule scheint so abgetheilt werden zu müssen, u. nicht hier herzugehören.

maminta v. vinta. Fl. hameçon.

ma-nivi v. sivi Fl. pointe.

ma-noratse v. soratse. Fl. écrire.

ma-nira v. sira. Fl. saler.

- nambe v. Tambe. Fl. payer.

- nimbou v. Timbou. ~~Fl~~ Chall.

hana-nanaka v. zanaka. Math. 1, 22

mammori v. vouri Fl. assembler Luc. 3, 17. 24, 22

manapache v. couper. Fl.

ma-neussire v. chatrer. Fl.

§ gehört zu einem Stamm, der auch die Form bald m, bald s haben.

Futurum.

hampianatra ~~Luc. 1,1~~ Matth. 5,19.

hahasitrana Luc. 5,17. scheint Fut. v. ma-
has. Sitra vgl. Matth. 4,22 24.

hihomehy. Luc. 21,6.

hatahora, Luc. 12,5.

ho tia (~~Luc. 6,24.~~ Matth. 6,24.

hamontany Luc. 6.9.

hahatatj. Luc. 6.9. 27,22

hotata J. Luc. 68. Luc. 8.42. 23,15. 24,20.

ho hita Luc. 8,17.

hanana Luc. 11,5.

Imperativus

mampianara Luc. 11, 1.

mandehana Matth. 2, 8.

Tapaho Matth. 5, 30.

havellah } H. laisse
havellaho }

S. Luc. 7, 8.

Infinitiv.

Substant. | nitomany | Luc. 13, 28.
Ak. Fut. | hivavaka | Luc. 11, 1.
hanontany | Luc. 9, 45.
handwina | Luc. 9, 60.
hitsangana | Luc. 24. 46.
hanafaty – | Luc. 23, 22.
ho mate – | Fl. Cat. 97

Passivum

S. Praef. nitsangana u. naleni'ny.
S. Luc. ult. 46. 2, 26. 27. 21, 8. 16. 1, 4. ~~18. 22.~~ 6, 44.
22. 24.

Form mit Praef. Act.

ni-terana Matth. 1, 2.

~~na-terana~~
ho. avy Luc. 5, 7.
5, 35.

Form ohne Affix.

Terana Matth. 2, 1. 2.
Luc. 2, 11.
ny Terak'ao, dein
Schoner. Luc. 1, 35.

avy Matth. 2, 1. 2.
2, 7. 12. 4, 11. 5, 17. (Fut.)
Luc. 2, 16. (Fut.)

hita Matth. 2, 9. mit ab-
gerund. ny.

Tonga mit ny vorher
Matth. 2, 22.

avy mit ny vor Matth.
3, 1.

hita (Act.) Matth. 2, 7.

Form mit Praef. u. ny

ni-teraka'ny Ib. 2, 4.

ni-laoza'ny Ib. 4, 11. 20.

na-mangia'ny Luc. 42.

nampiala'ny Luc. 8, 25.

Praef. mit y

na-teraky Luc. 7, 28.

Form ohne Praef. mit ny

hita-ny Luc. 5, 8.

Die Formen mit ny hinten scheinen Nomina mit dem angehängten pron. poss. 3 Person. S. Luc. 4, 19. 4, 24.
Sie haben aber Tempuszeichen. Luc. 4, 20.

vonoi'ny Luc. 9, 22. 21, 16. 23, 19. cf. 23, 25.

Bei Flac. sind die praefixlosen Wörter gewöhnlich part. praet. pass. u. lier.

hasirasira'ny Luc. 13, 21.

vahao – Imper. pass. Marc. 11, 2.
ento – id. ib. mit dem Nom.
lazao

1. Es steht no das Verbum ohne Praefix, als Suffix ny. Luc. ult. 46. 4, 24. 9, 22.

2. Ebenso, aber auf das suffigierte ny folgt ein allein stehendes u. dann ein Subst. Luc. ult. 46. 47.

3. Wie 2. aber mit Praef. Luc. 2, 26. u. ohne no. Luc. 8, 25. 4, 20.

4. mit no, Suff. ny, nachfolgendem Nom. Luc. 21, 8. ohne Praef. Luc. 21, 17. 6, 47. 23, 19.

5. wie 4. aber zugleich mit no u. ho. Luc. 21, 16. 7, 28. 21, 17.

6. ohne no mit Praef. u. Nom. Luc. 1, 4.

7. mit no u. ny vor dem Verbum no ny avy ny Jaony Matth. 3, 1. was the coming of John. cf. Matth. 2, 2.

8. wie 7. aber mit noch einem ny hinter dem Verbum Matth. 3, 10. 4, 11.

9. ohne no, ohne Praef. mit nachfolgendem ny. Matth. 2, 9.

10. wie 7. aber ohne ny hinten mit Nominativ. Matth. 2, 22.

11. ohne alles. Matth. 2, 7. 4, 11.

12. mit Praef. u. mit no u. Nom. Matth. 2, 4.

13. ohne no, mit Praef. u. suff. ny. Matth. 4, 20.

14. mit no, Praef. suff. ny, Folgenden ny u. Subst. Luc. 1, 43.

15. ohne no, ohne Praef. mit suff. ny, Folgendem ny u. Subst. u. Nom. Luc. 5, 8.

16. ohne no, mit Praef. mit ny vorn, suffigirt u. Folgend mit Subst. Luc. 22, 25.

17. mit no, Praef. suff. ny, Folgenden Anm. Luc. 22, 22.

ni-vavaka Luc. 11, 1.

baza, ib.

nampianara ib.

nampianatra Matth. 4, 23. Luc. 4, 15. 31.

nandhandaha ib.

ni-ditra. Luc. 5, 3.

nakamasina Ex. 20, 11.

nanivaka Matth. 2, 8.

na tahotra Matth. 2, 22.

Jitra'ny Luc. 6, 19.

tia Luc. 7, 47.

nanontany Luc. 3, 10.

nome Luc. 7, 15.

ni tsangana Luc. 9, 7. vgl. atsanga'ny Luc. 20, 37.
Luc. 7, 22. Tanangana'ny Luc. 14, 14. Luc. 20, 28.

no maty Luc. 15, 24. vgl. 24, 5. 21, 16.
andre Praeterita scheinen zu liegen in Luc.
15, 24. 32. J. Cat. 97. 98.

nalevi'ny Luc. 16, 22.

nimate J. Cat. 69.

blos maty Luc. 16, 22.

nisy - Luc. 2, 26.

nanana Matth. 2, 4. 7. mana? vgl. manana.
Matth. 2, 9. aber auch anana in Luc. 8, 18. 19, 26.

Absolute Conjug.

anappaha, accourcir (wyt. Tohe) J.
loumaye, id. J.
eliguère — suer Ch.
andchan — aller. Ch.
isao Ch.
issanne Chyp.
intou Ch.
ombane Ar. homb. }
ombaye Ch. homb. } Chyp.
ombe. Ch. homb. }
Tia (~~Luc.~~ Matth. 5, 46.) (6, 24. Matth.) Luc. 7, 5. 42. 47. (Verat. in Praes.)